

# Sobre morfología dialectal aragonesa

## INTRODUCCIÓN

Del día 14 de julio al 6 de agosto de 1944 realicé una excursión de encuesta dialectal por el Alto Aragón y Ribagorza, en el curso de la cual visité las siguientes localidades: Ansó, Hecho, Biescas, Buesa, Oto (estas dos últimas en el Valle de Broto), Lavallo (cerca de Boltaña), Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Fonz, Peralta de la Sal y Azanuy. En todas estas localidades hice interrogatorios lingüísticos, y a veces, en ellos, se me suministraron informaciones y noticias referentes a poblaciones vecinas, que cito siempre a continuación de la principal. Todas las formas y ejemplos que se dan siguen ese orden geográfico en la enumeración de localidades<sup>1</sup>.

En el presente trabajo se exponen, pues, convenientemente elaborados y ordenados, los materiales que, sobre morfología del dialecto, proporcionó la mencionada encuesta. Hay que advertir que no se trata de una morfología completa (cosa muy difícil de conseguir en una encuesta de interrogatorio indirecto, y, además, con visitas rápidas en cada localidad), sino que más propiamente es una aportación a la futura gran Morfología aragonesa; para la cual espero que este trabajo sea de alguna utilidad. Los puntos tratados aquí son: artículo, demostrativo, pronombre personal y verbo (subdividido aún en otros dos grupos: paradigmas de los tiempos, y pretérito y participios).

Cada forma gramatical aparece fijada en escritura ortográfica; aunque en rigor no debería hablarse de ortografía de formas dialectales, es muy útil la reducción a una ortografía deter-

---

1. Aunque el presente trabajo se limita a los materiales morfológicos recogidos en la encuesta, ésta, como se comprende, tuvo un carácter más general. Para la elaboración de otros materiales recogidos en la excursión, así como para más detalles sobre ella, comp. mis trabajos: *Los complementos pronominalo-adverbiales derivados de IBI e INDE en la Península Ibérica*, Madrid, 1947 (Anejo XXXVIII de la «Revista de Filología Española») (§ 174), y *Contribución al Vocabulario aragonés moderno*, Zaragoza, 1948 (Publicaciones de la Estación de Estudios Pirenaicos) (*Introducción*).

minada, que, por otra parte, aspira a ser lo más «fonética» posible. Indicase luego, para cada forma dialectal, el equivalente morfológico castellano, con el objeto de facilitar la comprensión y manejo de lo que se cita. Sigue a continuación el nombre de la localidad o localidades donde fué registrada cada forma, y, como ejemplos, las expresiones o frases dentro de las cuales esas formas se recogieron; además de que una forma cobra mayor personalidad y fija mejor su sentido formando parte de una locución que presentada aisladamente, la transcripción de los ejemplos enteros nos informa sobre lo más íntimo de la vida del dialecto, y nos familiariza, ni que sea sólo parcialmente, con los demás rasgos lingüísticos (fonética, lexicografía, incluso sintaxis) del habla de las localidades visitadas<sup>2</sup>. Hay que tener en cuenta que el habla de los sujetos interrogados no es la dialectal pura, sino que en su conversación mezclan corrientemente formas castellanas con las formas locales. Como lo que más interesa aquí es recoger el modo de hablar de las zonas estudiadas, daré *todas* las formas registradas por mí, aunque algunas veces ya no sean dialectales. Es preciso recordar esto en los casos en que podría originarse confusión, si se creyeran incompatibles unas formas con otras; así, por ejemplo, donde se usan los artículos *o*, *os*, *a*, *as*, se recogieron varios ejemplos con las formas castellanas *el*, *los*, *la*, *las*. Resumiendo: aquí todo se reproduce tal como fué pronunciado *in situ*, aunque pueda oponerse a lo que en otro momento se presenta como genuino del habla local.

Los trabajos que se citan abreviadamente en estas páginas son los siguientes<sup>3</sup>:

FERRAZ: *Vocabulario* = VICENTE FERRAZ Y CASTÁN: *Vocabulario del Dialecto que se habla en la Alta Ribagorza*. — Madrid, Tip. Archivos, 1934.

GASTÓN: *Flexión* = RAFAEL GASTÓN BURILLO: *El Latín en la flexión verbal del dialecto cheso*. — «Universidad», XI, 1934.

KUHN: *Hocharag. Dialekt* = ALWIN KUHN: *Der Hocharagonesische Dialekt*. — «Revue de Linguistique Romanes», XI, 1935.

2. Siempre que no aparezca suficientemente clara la significación de un término de los ejemplos citados aquí, deberá consultarse mi *Contribución*, antes citada, donde se incluyen todas las voces recogidas en el curso de mi encuesta dialectal.

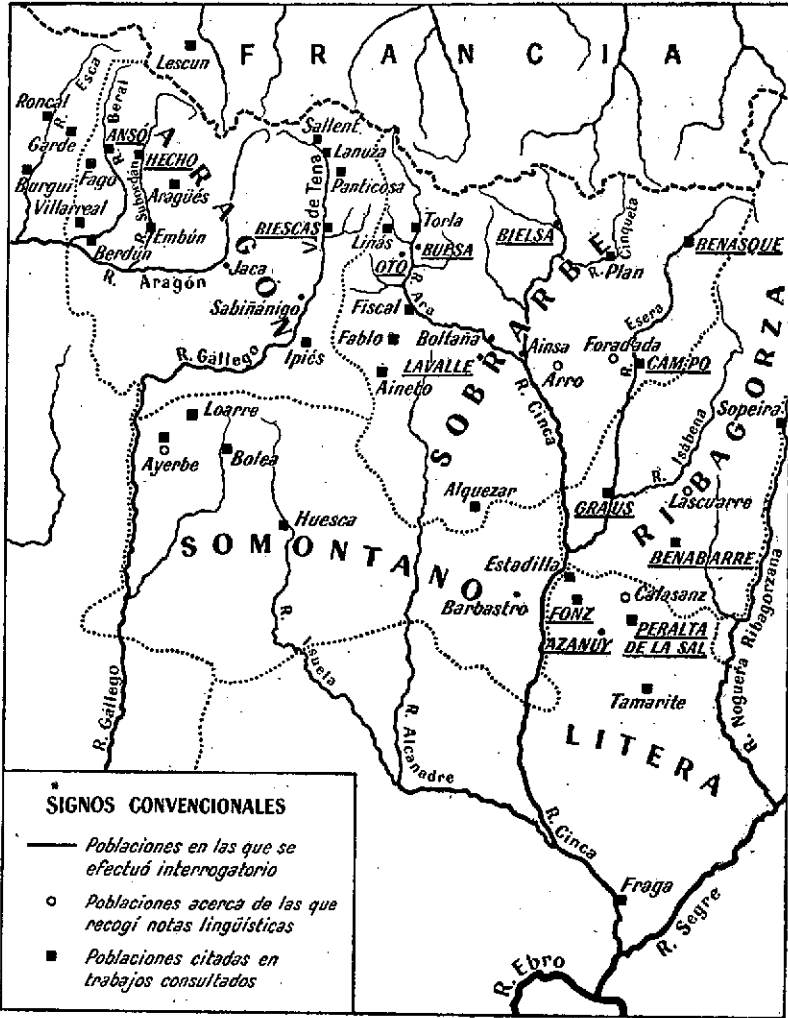
3. Cuando, a lo largo de este trabajo, tenga que referirme a uno de mis dos estudios citados en nota al empezar la presente *Introducción*, lo haré abreviadamente como sigue: *Complementos IBI-INDE*, y *Contribución*.

KUHN: *Perfekt* = ALWIN KUHN: *Das Aragonische Perfekt*. — «Zeitschrift für romanische Philologie», LIX, 1939, páginas 73-79.

MIRAL: *Flexión* = DOMINGO MIRAL: *Dialectología del Pirineo — Tipos de flexión verbal en el «cheso»* — (El verbo «hacer» = «fer»). — «Universidad», VI, 1929, págs. 3-10.

MIRAL: *Verbo ser* = DOMINGO MIRAL: *El verbo ser en cheso. Dialecto del Pirineo aragonés*. — «Universidad», I, 1924, págs. 209-216.

NAVARRO: *Perfecto* = T. NAVARRO TOMÁS: *El perfecto de los verbos «-ar» en aragonés antiguo: Observaciones sobre el valor dialectal de los documentos notariales*. — «Revue de Dialectologie Romanes», I, 1909, págs. 110-121.



## ARTÍCULO

a) FORMAS DEL ARTÍCULO MASCULINO<sup>4</sup>

## 1) Singular

O, «el» — Ante consonante — Ansó, Biescas, Buesa, Oto — Ejs.: *o paquete, o mercáu* (Ansó), *o rallo* (Biescas, aunque es más propio de la comarca de Ayerbe), *o gorro, o barranco* (Buesa). Se combina con preposiciones: *no, ento, to*, etcétera. Ejs.: *no café* (Ansó) (pero: *en o bolsillo*, de Oto), *entó pallá* (Ansó), etc.

EL, «el» — Ante vocal o consonante — Ansó, Biescas, Lavallo, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta (donde no recogí ningún ejemplo de *el*, pero sí en composición: *pel*, como diré a continuación), Fonz, Azanuy — Ejs.: *el balcón, el año pasau* (Ansó), *el dedo* (Bielsa), *el llit, el día* (Benasque), *el mercáu* (Campo), *el carré* (Graus), *el pón, el capellá* (Benabarre), *el asno* (Fonz), *el peu zurdo* (Azanuy). — Se combina con preposiciones: *del, tal, pel, al*, etc. Ejs.: *del fuego, tal barannato* (Bielsa), *al carré* (Graus), *al mercat, del món* (Benabarre), *al llit* (Peralta); no se contrac con la preposición *en*: *en el mercáu* (Lavallo, Graus). — A veces puede quedar asimilado a una vocal anterior: *¿qué te fa'l xiquet?* (Benabarre).

L', «el» — Ante vocal — Bielsa, Benasque, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *laltro, ladobo* (Bielsa), *labeledo, libón, lhome* (Benasque), *lajo* (Graus), *laltre, lhort* (Benabarre), *laltro* (Peralta).

4. Véase la distribución geográfica del artículo según KUHN, en KUHN: *Hochbarag. Dialekt*, págs. 116 y 117.

LO, «el» — Ante consonante — Bielsa, Arro y Foradada (cerca de Campo), Peralta — Ejs.: *en lo rincón* (Bielsa), *lo chove*, *lo somé* (Peralta).

UN, «un» — Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta, Azanuy — Ejs.: *un tentibién* (Ansó), *un puén* (Bielsa), *un home*, *un llit* (Benasque), *un cocho*, *un cllau* (Campo), *un torrodá*, *un castell*, *un momén* (Benabarre), *un parell* (Peralta), *un cazuelo* (Azanuy).

## 2) Plural

OS, «los» — Ansó — Ejs.: *os viejos*, *os mocets*.

LOS, «los» — Graus — Ejs.: *tots los dias*.

ELS, «los» — Benasque, Benabarre, Peralta, Azanuy — Ejs.: *els homes* (Benasque), *els quixals*, *els ulls* (Benabarre), *els ulls*, *els dias* (Azanuy) (la -s de *els* no pasa a sonora ante vocal siguiente, como en catalán: *elz ulls*, sino que se mantiene sorda: *els ulls*)<sup>5</sup>. — Se combina con preposiciones: *als horz* (Peralta).

ES, «los» — Bielsa, Benasque, Benabarre — Ejs.: *es altres*, *es balons*, *es chovens*, *es huembros*, *es piez* (Bielsa), *es uellos*, *es pics*, *es llits*, *es dits de la man* (Benasque), *es chenolls* (Benabarre); la -s sólo sonoriza en contacto con una consonante sonora siguiente: *e z b a l ó n s*.

UNOS, «unos» — Bielsa — Ejs.: *unos dias*.

UNS, «unos» — Benasque, Benabarre — Ejs.: *uns homes*, *uns llits* (Benasque), *uns dies* (Benabarre).

## b) FORMAS DEL ARTÍCULO FEMENINO

### 1) Singular

A, «la» — Ansó — Ej.: *a vieja*.

5. Con tipos espaciados se indican algunas peculiaridades de la pronunciación; así, sin necesidad de usar caracteres fonéticos, quedan más claros algunos detalles referentes a este punto: la s es sorda (cast. *casa*), y la z, sonora (cat. *casa*, fr. *maison*).

LA, «la» — Ansó, Lavallo, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta, Fonz, Azanuy — Ejs.: *la ropa* (Ansó), *la fruta* (Lavallo), *la montaña, la man* (Bielsa), *la dona, la farrolla* (Benasque), *la chen* (Campo), *la llitona, la cama* (Graus), *la charra* (Benabarre), *la chove* (Peralta), *la tella* (Fonz), *la llum* (Azanuy). — Se combina con la preposición *pe(r)* («por»), ej.: *pela costera* (Campo).

L', «la» — Ante vocal — Benasque, Graus, Benabarre, Azanuy — Ejs.: *l'aigua* (Benasque), *l'arca pastera* (Graus), *l'esparseta, l'engardaixina* (Benabarre), *l'aceitera* (Azanuy).

UNA, «una» — Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta, Azanuy — Ejs.: *una caixa* (Ansó), *una pedregata* (Bielsa), *una carrera, una dona* (Benasque), *una novilla* (Campo), *una estoneta* (Graus), *una casera, una cabana* (Benabarre), *una cantalada* (Azanuy).

## 2) Plural

AS, «las» — Ansó — Ej.: *as viejas*.

LAS, «las» — Ansó, Bielsa, Graus, Benabarre — Ejs.: *las vacas* (Ansó), *las güellas, las mans* (Bielsa), *las fullas, las campanas* (Graus), *las casas, las donas* (Benabarre).

LES, «las» — Bielsa, Benabarre — Ejs.: *les anseres, les dones* (Bielsa), *les sis, les cabesanes* (Benabarre).

UNES, «unas» — Benasque — Ej.: *unes dones*.

## c) FORMAS DEL ARTÍCULO O PRONOMBRE NEUTRO

LO, «lo» — Biescas, Benasque — Ejs.: *lo mismo* (Biescas),<sup>6</sup> *lo mateix* (Benasque).

EL, «lo» — Bielsa — Ej.: *el pior del caso*. — Precedido de vocal se reduce por asimilación a 'l; ej.: *nol sé* («no lo sé»).

HO (pronunciado: w, eu, u, we), «lo» — Benasque, Benabarre, Peralta<sup>6</sup>.

6. Estudio esta forma más abajo, tratando de los pronombres personales de 3.<sup>a</sup> persona.

## II

### DEMOSTRATIVO

En el demostrativo, además de la confusión entre habla dialectal y habla castellana, que ya se ha hecho notar en la Introducción, hay que observar ante todo la confusión que existe a veces entre las voces que se refieren al primer término (castellano «este») y las del segundo (castellano «ese»); así las formas *ixe*, *ixo* significan unas veces «este» y otras «ese» en Ansó, Benasque y Benabarre; «ese» en Campo, Peralta y Azanuy, y «este» en Graus.

#### a) FORMAS MASCULINAS PARA EL PRIMER TÉRMINO

##### 1) Singular

ESTE, «este» — Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre — Ejs.: *éste ye'l hombre mio* (Ansó), *este cuarto* (Bielsa), *este paquet* (Benasque), *en este pueblo* (Graus), *d'este poble* (Benabarre). — Ante vocal, el demostrativo puede perder su vocal final: *est'hombre* (Bielsa).

ESTO, «este» — Azanuy — Ej.: *esto maitino*.

ISTO, «este» — Benasque — Ej.: *isto home*, pronunciado *istóme*.

IXE, IXO', «este» — Ansó, Benasque, Graus, Benabarre — Ejs.: *ixe paquete ye mio* (Ansó), *ixo paquet* (Benasque), *ixe x'cot que pasa per así* (Benabarre). — El demostrativo puede perder su vocal final en contacto con otra inicial: *ix'hombre ye viudo* (Ansó), *ix'home* (Benasque); obsérvese

---

7. La *x* ortográfica corresponde casi exactamente al sonido prepalatal fricativo sordo que el catalán representa por *ix* (ej.: *caixa*) y el francés por *ch* (ej.: *chambre*).

que no puede tratarse siempre de confusión de las dos vocales *o* (*ixo* + hombre), porque en Ansó, de donde se cita uno de los ejemplos, la forma del demostrativo es *ixe* y no *ixo*<sup>8</sup>, de manera que forzosamente hay casos de pérdida de la vocal final de *ixe*: *ix'*. En el ejemplo de Benasque se trata sin duda de aquella confusión, porque la forma del demostrativo en esta localidad es *ixo*<sup>9</sup>: *ixo home* > *ixome*: *ix'home*.

EXE, EXO, «este» — Ansó — Ej.: *exe mesáche*.

2) *Plural*

ESTOS, «estos» — Ansó — Ej.: *estos son hombres*.

ISTOS, «estos» — Benasque — Ej.: *istos homes* (la *-s* final de *istos* permanece sorda aunque siga vocal).

IXOS, «estos» — Ansó, Benasque, Peralta — Ej.: *ixos homes* (Benasque).

b) FORMAS FEMENINAS PARA EL PRIMER TÉRMINO

1) *Singular*

ESTA, «esta» — Ansó, Bielsa, Benabarre, Peralta — Ejs.: *Esta ya mullé mia* (Ansó), *esta fruta* (Bielsa), *esta chén* (Benabarre), *esta tardi* (Peralta).

AQUESTA, «esta» — Benabarre — Ej.: *aquesta casa*.

ISTA, «esta» — Benasque — Ej.: *ista dona*.

IXA, «esta» — Ansó, Benasque, Graus, Benabarre — *Fet'ixa faixa* (Ansó).

EIXA, «esta» — Ansó — Ej.: *eixa ye viuda*.

EXA, «esta» — Ansó — Ej.: *Apáñã't exa faxa*.

2) *Plural*

ISTAS, «estas» — Benasque — Ej.: *istas dones*.

8. Véase *Contribución*, s. v. *ixe*.

9. Lo mismo que en la nota precedente.

## c) FORMAS MASCULINAS PARA EL SEGUNDO TÉRMINO

1) *Singular*

IXE, IXO, «ese» — Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Benabarre, Peralta, Azanuy — Ejs.: *¡qué flama fa ixe fuego!, ixe va a forro* -(Ansó), *ixo ye un lloco* (Benasque).

ESE, «ese» — Bielsa.

2) *Plural*

IXOS, «esos» — Ansó, Benasque — Ej.: *ixos homes* (Benasque).

## d) FORMAS FEMENINAS PARA EL SEGUNDO TÉRMINO

1) *Singular*

IXA, «esa» — Benasque, Benabarre — Ej.: *ixa gata es del mismo pelatge que la nostra* (Benabarre).

2) *Plural*

IXAS, «esas» — Benasque — Ej.: *ixas dones*.

## e) FORMAS NEUTRAS PARA EL PRIMERO Y SEGUNDO TÉRMINOS

ESTO, «esto» — Ansó, Bielsa, Graus.

IXO, «esto, eso» — Graus, Azanuy — Ej.: *¿pa qué val ixo?* (Graus).

ASÓ, «esto, eso» — Benasque, Benabarre.

AIXÓ, «esto, eso» — Benasque, Benabarre, Peralta.

## f) FORMAS MASCULINOFEMENINAS PARA EL TERCER TÉRMINO

*Singular y plural*

AQUEL, «aquel» — Campo.

AQUELL, «aquel» — Benasque.

AQUELLA, «aquella» — Benasque.

AQUELLS<sup>10</sup>, «aquellos» — Benasque.

AQUELLOS, «aquellos» — Ansó.

AQUELLES, «aquellas» — Benasque.

### III

#### PRONOMBRE PERSONAL<sup>11</sup>

##### A) PRONOMBRES SIMPLES

###### 1) FORMAS DE SUJETO

###### *Primera persona del singular*

YO, «yo» — Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *yo m'he caíu* (Ansó), *yo le traigo tres flores* (Bielsa), *yo no lo soy* (Graus), *yo me vai espantar* (Peralta).

###### *Segunda persona del singular*

TU, «tu» — Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *tu me dices que fáyay esto* (Ansó), *tu te'n vas* (Bielsa), *¿t'acordes tu de tal cosa?* (Benabarre), *¿no has estat a Valencia tu?* (Peralta).

VOS, «vos» — Ansó, Benabarre (en vez del singular, como es usual en Cataluña, especialmente en el campo) — Ejs.: *¿vos soz médico?* (Ansó), *¿sou mol mativera!* (Benabarre).

10. Propiamente debería escribirse *aquellx* porque el fonema *ll* palatiza a la *s* final; comp., más abajo, el pronombre personal sujeto de 3.<sup>a</sup> persona plural, que aparece ortografiado *ellx*, por la misma razón.

11. Como es natural, estudio, entre los pronombres personales, los adverbios pronominales *y*, *en*, pero sólo en cuanto se combinan con aquellos; usados por separado, o combinados entre sí (como el cat. *n'hi ha*, fr. *il y en a*, etc.), los he hecho objeto de estudio en *Complementos IBI-INDE*.

*Tercera persona del singular*

EL, «él» — Ansó, Benasque (donde es menos usado que *ell*),  
 Campo, Graus — Ejs.: *él ya se'n heba íu* (Ansó), *él no s'y  
 va quedar* (Benasque).

ER, «él» — Bielsa — Ej.: *er se'l lleva*.

ELL, «él» — Benasque, Benabarre, Peralta — Ejs.: *ell diu que  
 yo'l vui mal, ell no's va espantar* (Peralta).

*Primera persona del plural*

NOSOTROS, «nosotros»<sup>12</sup> — Ansó.

NUSOTROS — Campo.

NUSALTROS — Bielsa, Benasque.

NOSALTROS — Benasque, Graus.

NUSATROS (con z sonora: *nuzatros*) — Azanuy.

NANTRES — Peralta.

NANTROS — Peralta.

NATRES — Benabarre.

NATRUS — Benabarre.

*Segunda persona del plural*

VOSOTROS, «vosotros»<sup>13</sup> — Ansó.

VUSALTROS — Bielsa, Benasque.

VOSALTROS — Bielsa.

VUSATROS (con z sonora: *vuzatros*) — Azanuy.

VALTRES — Benabarre.

VALTRUS — Peralta.

12. Como se comprende, todas estas formas corresponden al mismo significado («nosotros»), que, por lo tanto, no hay necesidad de repetir.

13. Lo mismo que en la nota precedente, pero referido al significado de «vosotros».

VATRES — Benabarre.

VATROS<sup>14</sup> — Benabarre.

*Tercera persona del plural*

ELLOS, «ellos»<sup>15</sup> — Ansó, Campo.

ELLS — Benabarre, Azanuy.

ELIX<sup>16</sup> — Benasque.

ES — Bielsa.

2) FORMAS - RÉGIMEN TÓNICAS

*Primera persona*

YO, «yo» — Bielsa, Graus, Benabarre — Ejs.: ...*que me que-rebas a yo* (Bielsa), *yo faré lo que me dé la gana a yo* (Graus), ...*me digui a yo vago* (Benabarre). A veces se dan casos de esta construcción en los que, sin embargo, la preposición se ha omitido, por ej.: *yo me pareix que...* (Bielsa).

*Segunda persona*

TÚ, «tú» — Ansó, Buesa, Lavallo, Bielsa — Ejs.: *si yo te lo diciéray a tú, lo he traíu pa tú, peor pa tú, hey veníu con tú* (Ansó), *con tú, pa tú* (Buesa, Lavallo), *a tú* (Buesa, Bielsa).

3) FORMAS - RÉGIMEN ÁTONAS

a) Verbos pronominales

*Primera persona del singular*

ME, «me» — Lavallo, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Peralta — Ejs.: *me cayé* (Lavallo), *prou que me soy cansato* (Bielsa), *no me puesco estar asentau, yo me caigo* (Benas-

14. La pronunciación vacila aquí entre -o y -u finales: vatros y vatrus.

15. Significado de todas las formas de este grupo.

16. Comp., más arriba, la última nota a los demostrativos: *aquells*, pronunciado con palatal final: -x.

que), *yo me va espantar* (Campo), *yo me va asustar*, *yo me iba* (Graus), *yo me quedaré* (Peralta).

M', «me» — Ansó, Bielsa, Benasque, Benabarre, Peralta — Ejemplos: *no m'hey atreviu a decirtelo* (Ansó), *yo m'he quedato espantato*, *m'he cáito* (Bielsa), *m'estigo dreto* (Benasque), *no m'acordo* (Benabarre), *no m'hay acordat* (Peralta).

#### *Segunda persona del singular*

TE, «te» — Ansó, Bielsa, Graus, Peralta — Ejs.: *llévate o paquete, como te metes enronau, nunca te fartas de plorar* (Ansó), *¿vaste a Salinas?* (Bielsa), *estáte una estoneta más, pórtate esto, no te muevas hasta que yo te llame* (Graus), *chítate al llit* (Peralta).

T', «te» — Benabarre, Azanuy — Ejs.: *¿t'acordes tu de tal cosa?* (Benabarre), *t'haurás ganau un bon chornal* (Azanuy).

'T, «te» — Benabarre — Ej.: *aséntat bé*.

#### *Tercera persona del singular*

SE, «se» — Ansó, Benasque, Graus, Peralta — Ejs.: *cuando lo sepa, se enfadará* (Ansó), *así, se va a casar* (Benasque), *se va morir* (Graus), *que no se cremás* (Peralta).

S', «se» — Ansó, Bielsa, Benasque, Graus — Ejs.: *ya s'ha cocíu* (Ansó), *ya s'ha cansato, la comida s'ha sumarrato* (Bielsa), *s'ha malmetéu algo, s'ha cayéu* (Benasque), *s'ha pretat foc* (Graus).

'S, «se» — Peralta — Ej.: *ell no's va espantar*.

#### *Primera persona del plural*

MOS, «nos» — Graus — Ej.: *a la plaza mayor mos reunirén*.

#### *Segunda persona del plural*

TOS, «os» — Benabarre — Ej.: *¡apartéu-tos, canalla!*

#### *Tercera persona del plural*

SE, «se» — Benabarre — Ej.: *se chuntaben*.

## b) Caso régimen directo

## Primera persona del singular

ME, «me» — Bielsa, Graus — Ejs.: ... *que me querebas a yo* (Bielsa), *¿cuándo me pagarás?, m'has mojavu todo* (Graus).

## Segunda persona del singular

TE, «te» — Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *te tenibay que clamar* (Ansó), *maitín de maitíns te gritaré* (Bielsa), *te queriba gritar* (Benasque), *teniba que llamarte* (Campo), *yo te va ver, ... hasta que yo te llame* (Graus), *vientací que te peinaré, te teniba per un aire* (Benabarre), *no'fa guaire rato que te nombraban* (Peralta).

## Tercera persona del singular

LO, «lo» — Ansó, Oto, Bielsa, Graus — Ejs.: *lo foy, félo tú, félo vosotros, lo he traíu pa tú, nunca lo hubiera dito* (Ansó), *lo has ponido en o bolsillo* (Oto), *fer-lo plan* (Bielsa), *lo fan pronto* (Graus). — Expresamente he dejado de citar ejemplos que se refieran a personas, para darlos a continuación, con el objeto de que se vean todos los casos de *loísmo* que he recogido; seguirán, luego, otros ejemplos con el pronombre *l'*, el cual presenta una pérdida de vocal que lo mismo puede ser *e* (de *le*) que *o* (de *lo*), y, finalmente, el único ejemplo del pronombre *le* referido a personas. He aquí los casos de *lo* referido a persona: *Y ahora lo veo 'quí en la plaza* (Ansó), *llámalo, no lo aprecio* (Graus).

EL, «lo» — Bielsa — Ej.: *tot el ha chafato*.

L', «lo» — Bielsa, Benasque, Benabarre, Azanuy. — Puede referirse a los dos géneros, como se observará en algunos ejemplos, por la concordancia con el participio. Ejs.: *¿qui l'ha tocata?*, *ya l'ha meso* (Bielsa), *ara l'han cremáu* (Benasque), *¿ya l'has cuit?* (Benabarre), *ya l'he feito, tot l'estroceaz* (Azanuy). Los ejemplos que se refieren a personas son los siguientes: *l'he tirato, yo l'he aborrecito* (Bielsa), *l'habia de gritar* (Benabarre).

LE, «le» — Campo — Ej.: *y le va pegar*. Es el único ejemplo de esta forma, y se refiere a persona.

LA, «la» — Ansó, Benasque, Benabarre — Ejs.: *la palla la llevan ento pallá, esmolár-la* (Ansó); *la dixo córrer* (Benasque); *chócala* (Benabarre).

HO (pronunciado: w, eu, u, we) — Benasque, Benabarre, Peralta<sup>17</sup> — Ejs.: *no ho he puesto fer*, pronunciado: *n ow è-p west of é* (Benasque); *ho fa*, pronunciado: *é uf á*; y *no ho sé cuan acabará*, pronunciado: *in ou sé*; *ya ho hem feit*, pronunciado: *ya w em f é it*; *preguntar-ho*, pronunciado: *preguntá we* (Benabarre); *ya ho he feit*, pronunciado: *ya w e f é it* (Peralta).

*Primera persona del plural*

MOS, «nos» — Campo — Ej.: *mos van fer estar más de dos horas*.

NOS, «nos» — Bielsa — Ej.: *una pedregata que nos ha arruinato*.

*Segunda persona del plural*

OS, «os» — Ansó — Ej.: *si no, os cascaré*.

*Tercera persona del plural*

LOS, «los» — Peralta — Ej.: *los vai portar pel x'cot*.

LAS, «las» — Benabarre — Ej.: *díxalas, pa regalárlas*.

c) Caso régimen indirecto

*Primera persona del singular*

ME, «me» — Ansó, Bielsa, Benasque, Graus, Benabarre, Fonz, Azanuy — Ejs.: *tú me dices que fáyay esto, dime* (Ansó), *cuán me diciores, mi pay me diz, yo me pareix que*. . (Bielsa), *no me faes sosegues* (Benasque), *dóname esto, me parece que estarán fechas, me dicen la chen, dame un cacho pan* (Graus), *me digui a yo vago, me pareix* (Benabarre), *alcánzame la cllau* (Fonz), *¡qué ben me anería a yo!, fes-me micho quilo d'azucre* (Azanuy).

17. Ortografía este pronombre neutro como el catalán, porque de ninguna manera podría dar una grafía adecuada a la fonética.

'M, «me» — Bielsa, Peralta — Ejs.: *deixa'm el bot* (Bielsa), *lo qui'm va fer l'operació* (Peralta).

*Segunda persona del singular*

TE, «te» — Ansó, Bielsa, Benasque, Benabarre — Ejs.: *yo te diréy* (Ansó), *te daré callato* (Bielsa), *si te brinca el agua* (Benasque), *¿qué te fa'l xiquet?* (Benabarre).

T', «te» — Azanuy — Ej.: *¿sisquiera no t'hese ditó res!*

*Tercera persona del singular*

LE, «le» — Ansó, Bielsa, Benasque, Graus — Ejs.: *dile que vienga, dale de tetar* (Ansó), *no le quiero decir cosa, yo le traigo tres flores, le foy cosquillas* (Bielsa), *le porto este paquet* (Benasque), *yo le va dir un día, no le hablo miaja, que to ixo le pasaria* (Graus). — Un caso especial presenta el ejemplo siguiente: *yo lei dito que sí* (Ansó), en que el pronombre *le* se ha unido con el verbo auxiliar (*he > i*, como en catalán hablado «jo hi dit» por «jo he dit»; pronunciación *j o t i d í t*, ortografiada «jo t'he dit»), y ha dado la forma compuesta *lei*.

L', «le» — Ansó — Ej.: *no l'he queriu responder*.

LI, «le» — Benasque, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *dónali* (Benasque), *ya li diba yo* (Graus), *¿qui li va dir?*, *li diba* (Benabarre), *vai a fer-li compañía* (Peralta).

EL, «le» — Peralta. — Presenta un caso de acusativo en funciones de dativo, que en castellano sería «loísta»: *Ell diu que yo'l vui mal, y no el vui mal*. En catalán, que es la lengua en que, de hecho, está este ejemplo<sup>18</sup>, sería con «li» dativo: «*Ell diu que jo li vull mal*.»

*Primera persona del plural*

MOS, «nos» — Buesa — Ej.: *no mos queda*.

<sup>18</sup>. Peralta y Benabarre se consideran ya pertenecientes al dominio lingüístico catalán, pero no por ello dejó de interesarme, antes al contrario, la encuesta en ambas localidades; en efecto, la zona ribagorzana presenta globalmente una serie de rasgos específicos que ya constituyen una unidad.

*Segunda persona del plural*

TOS, «os» — Peralta — Ej.: *tos porto un rëgalo.*

*Tercera persona del plural*

LES, «les» — Ansó, Benasque, Campo, Graus, Benabarre —  
Ejs.: *yo les he traïu o paquete* (Ansó), *les porto ixo paquet tals altres* (Benasque), *les traigo* (Campo), *les traigo la caixa, a todos les falta mucho* (Graus), *que no les contestem* (Benabarre).

LIS, «les» — Campo — Ej.: *lis traigo.* — Otro ejemplo, *lis ye traigo*, de la misma localidad, presenta el problema de una solución de continuidad entre el pronombre y el verbo, que en catalán se da dialectalmente con la vocal átona, en casos como «els e porto» (pronunciado: elz e p ó r t u, por «els porto»), y que en la lengua hablada se ha confundido con el grupo usual «els hi» (y así por «els porto», se dice «els hí porto», pronunciado: elzi p ó r t u)<sup>19</sup>.

## d) Caso régimen complemento predicativo

LO, «lo» — Graus — Ej.: *yo no lo soy.*

HO, «lo» — Benasque, Benabarre, Peralta — Ejs.: *sí, ho sigu, no ho sigu*, pronunciado: n o u s í g u (Benasque); *no ho sic*, pronunciado: n o u s í k (Benabarre); *¿qui no ho ha estat?*, pronunciado: k i n o w a s t á t; *no ho sic* (Peralta).

## B) GRUPOS DE PRONOMBRES

1) GRUPO PRONOMBRE + INDE, CON VERBOS DE MOVIMIENTO<sup>20</sup>

Es grupo muy numeroso, debido a que la conjugación de *irse'n* (cat. *anar-se'n*, fr. *s'en aller*) es usada constantemente; en mis materiales, este grupo es el mejor dotado de ejemplos, con

19. He estudiado con todo el detalle este problema en la tercera parte de *Complementos IBI-INDE*, §§ 178, 192, 202 (núm. 5), 210.

20. Para todo lo que se refiera al uso de los adverbios pronominales en esos grupos, vide KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 120-123, que aduce, en general, lo mismo que yo.

mucha diferencia sobre el siguiente. El pronombre personal siempre va en primer lugar.

*Grupo a base de pronombre de primera persona del singular*

ME'N, «me» — Ansó, Buesa, Lavalle, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta, Azanuy — Ejs.: *me'n voy ta Jaca* (Ansó), *me'n iba, me'n iré* (Buesa), *me'n voy* (Lavalle), *me'n fué* (Bielsa), *m'emporto aixó, me'n aniria a treballar* (Benasque), *me'n iré ta Graus* (Campo), *me'n voy* (Graus), *me'n anabe per allá dal, me'n vay, demá me'n aniré* (Benabarre), *me'n aniré, me n'he llevat un pa* (Peralta), *me'n voigo a fer lleña* (Azanuy).

*Grupo a base de pronombre de segunda persona del singular*

TE'N, «te» — Ansó, Buesa, Lavalle, Bielsa, Benasque, Graus, Benabarre, Peralta — Ejs.: *ya te'n pues ir, tú te'n fués* (Ansó), *te'n vas* (Buesa, Lavalle), *véstene* (Bielsa), *ves-te'n a chetar* (Benasque), *púyatene mañana, ¿ya te'n tornas?, ya te'n vendrás pa la fiesta, báixatene que xerrarén* (Graus), *¿tan pronto te'n tornes?, portate'n el paquet* (Benabarre), *¿tan pronto te'n vols anar?, ¿te'n vos portar un paquet?* (Peralta).

*Grupo a base de pronombre de tercera persona del singular*

SE'N, «se» — Ansó, Bielsa, Benasque — Ejs.: *él ya se'n heba íu* (Ansó), *se'n va* (Bielsa), *se n'ha llevau una casa [el río]* (Benasque).

*Grupo a base de pronombre de primera persona del plural*

NOS N', «nos»<sup>21</sup> — Buesa, Bielsa — Ejs.: *nos n'imos* (Buesa), *nos ne fuemos, nos n'ibanos* (Bielsa).

NOS NE, «nos» — Buesa — Ej.: *nos ne vamos*.

21. En este caso, la *s* del pronombre personal, en contacto con la *n* (< INDE), se hace sonora *z*; así el presente grupo se pronuncia: *noz n*. Lo mismo puede decirse de todos los casos que ofrezcan ese contacto de *s* con *n* sonora.

MO'N (por «mos ne»), «nos» — Campo, Graus — Ej.: *mo'n in*, «nos vamos» (Campo, Graus).

MOS'N, «nos» — Fonz — Ej.: *mos'n'in*, «nos vamos».

*Grupo a base de pronombre de segunda persona del plural*

OS NE, «os» — Buesa, Bielsa — Ejs.: *os ne vais* (Buesa), *si os ne querez ir, írosne* (Bielsa).

OS N', «os» — Bielsa — Ej.: *tos n'iz*, «os vais».

OS END', «os» — Ansó — Ante vocal; se percibe perfectamente la *d* — Ej.: *¿ya os end iz?*

*Grupo a base de pronombre de tercera persona del plural*

SE'N, «se» — Bielsa, Campo — Ejs.: *se'n van* (Bielsa), *se'n han íu*, *se'n tornan* (Campo).

2) GRUPO DE REFLEXIVO + IBI O INDE<sup>22</sup>

*Grupo a base de IBI<sup>23</sup>*

Se dan casos de construcciones con el reflexivo e IBI, substituyendo éste a un predicativo, o una determinación de lugar, o simplemente prepositiva. — Ejs.: *él no s'y va quedar* [asustado] (Benasque); esta oración, sin función pronominal, sería, en castellano: «él no se quedó asustado»; entonces se substituye «asustado» por IBI y queda tal como se ha dicho (como en cat. «no s'hi quedà», «no s'hi va quedar»). — *¡Qué rato t'y has estau!* (pronunciando *t i á s* en una sola sílaba) (Campo); en este caso IBI puede substituir «allí, con ellos», etc. — *Sei pasaba un rato bé* (pronunciado: *s e i*) (Benabarre), en donde IBI está igualmente por «allí, con ellos», etc.

22. Debo decir que uso de la palabra «reflexivo» en el sentido más general, comprendiendo, pues, construcción pronominal, pasiva refleja, etc.

23. Para todo lo de IBI e INDE deberá consultarse, como ya he dicho, el trabajo *Complementos IBI-INDE*, y, así, no me extiendo nunca sobre su uso en otras partes o en otros casos, citándome únicamente a lo que mis materiales de aragonés proporcionan.

## Grupo a base de INDE

Unos verbos hay que, construyéndose siempre con la preposición «de» (cast. «acordarse de», «reírse de», como en cat. «recordar-se de», «riure's de», etc.), y siendo precisamente función de INDE substituir grupos preposicionales con esta preposición, acaban por formar en catalán hablado unos nuevos verbos con el sufijo «en» (<INDE). El proceso es el siguiente: 1) «riure's d'una cosa»; 2) riure-se'n» (substituyendo «d'una cosa» por «'n»); 3) «enriure's d'una altra cosa», y 4) «enriure-se'n» (con dos adverbios pronominales).

Ejemplo con el verbo «reír» lo recogí en Graus: *ya se'n rien de la torre*, y con «acordarse» tengo los siguientes: *no me'n h(e) acordau* (pronunciado: *n o m e n a k o r d á u*) (Campo, Graus), *te'n acordes* (Benabarre).

Otros casos de reflexivo e INDE, en los que éste tiene su función normal de substitución de un grupo con la preposición *de*, son: *aquí no se'n cria* (Ansó), *no se'n troba ahora* (Bielsa), *cómpratene una zarpada* (Graus).

En un solo caso encuentro INDE substituyendo al complemento directo (comp., más abajo, en el punto 5, el mismo caso, pero acompañando INDE, no a un reflexivo como aquí, sino al régimen indirecto): *no se'n pone ninguno* (Ansó), «no se lo pone nadie» [el vestido típico].

Finalmente, registro un caso de tres elementos: reflexivo, régimen directo e INDE (este último sin significación propia ya, sino fundido con el verbo: comp. fr. «s'emporter», cat. «portar-se'n», etc.): *me lo'n llevo* (Campo).

## 3) GRUPO DE REFLEXIVO + RÉGIMEN DIRECTO O INDIRECTO

En ambos casos, como es normal, precede el reflexivo al caso régimen. Ejemplos de reflexivo y complemento directo: *se lo comeba*, *el miedo se lo fa uno solo* (Graus); *no me'l vui vendre* (Peralta).

Ejemplos de reflexivo y complemento indirecto: *se m'ha acabato*, *donde no se le veiga* (Bielsa), *cuan se les caiga*, *ya se m'ha pasau* (Graus).

Incluyo aquí un caso particular de tres elementos, en que, además del grupo últimamente estudiado, entra INDE por ser verbo de movimiento (comp., antes, punto 1): *se le n'ha lu por o vedau*, «se ha atragantado» (Ansó).

## 4) GRUPO DE RÉGIMEN INDIRECTO + RÉGIMEN DIRECTO

Se resuelve en el orden indicado en el epígrafe, como en castellano. He aquí los ejemplos que no presentan ninguna diferencia con la lengua literaria: *si yo te lo dicieray a tí, no m'hey atreviu a decírtelo* (pronunciado: decítelo) (Ansó), *hace tres años que me la debes, guárdatelo pa después, no me lo pués negar, no te lo queriban [nosotros] ni meter en la carta* (Graus), *qui te l'ha dit* (Azanuy). He dejado para el final de esta enumeración un caso que, aunque sea a base de un régimen directo desconocido en castellano (*ho* < HOC, como el cat. «ho»), sigue la misma resolución en el orden del grupo: *¿que te ho han dit?*, pronunciado: *ke te wa ndít* (Benabarre).

El grupo de los dos regímenes en tercera persona conserva la cacofonía etimológica de dos *l...l* (de ILLI y de ILLU), que es normal fonéticamente; ejs.: *dálelo* (Bielsa), *yo no m'he atrevito a decírtelo* (Bielsa). Otras veces, este grupo presenta soluciones distintas, no siempre explicables: al conjunto «dáselo» del castellano corresponden: *daley* en Campo; *dónale* y *dónaloye* en Graus; *dónale* en Benabarre, y *dónaloy* o *dónal'y* en Peralta. Los casos con *ye*, *y*, hacen pensar en el catalán, donde la cacofonía de las dos *l...l* se resuelve colocando el dativo, representado por IBI («hi»), en segundo lugar: cat. ant. «dóna-lo'y», cat. mod. «dóna-l'hi».

También ese conjunto «dáselo» del castellano se resuelve, en alguna ocasión, con el dativo *le* y el complemento directo representado por *ne* (<INDE): *yo le n'he dau*, «se lo he dado», *dálene*, «dáselo» (Ansó), *dálene* (Lavalle) (comp. el cat. «ja li'n he donat» con otro sentido: «ya le he dado [de aquello]»).

Es tan frecuente el uso de INDE en todos esos grupos, que a veces se encuentra en pleonasma: *wéntemenelos*, «véndemelos» (Bielsa), como también en casos en que ya se expresa el complemento directo, y, por lo tanto, lo correcto sería la construcción únicamente con el régimen indirecto: *dálene el paquete* (Ansó), por «dale el paquete»; otras veces, sin embargo, debe sobrentenderse el adverbio pronominal: *dónale un poco* [de agua] (Benasque), está por «dónale'n», como en catalán «dóna-li'n» (que en catalán hablado de Barcelona tiene otra construcción: «dóna-n'hi»).

## 5) GRUPO DE RÉGIMEN INDIRECTO + INDE

Algunos casos hay claramente relacionados con los del párrafo anterior, porque en ellos INDE se refiere al régimen directo, por ej.: *si no le'n fan el mismo día, le'n farán el otro*, «si no se los hacen el mismo día [los funerales], se los harán el siguiente» (Ansó). Comp. en catalán «si no li'n fan avui», o «si no n'hi fan avui»; esto si se considera el grupo «de funerals», que, por ser grupo con «de», puede substituirse por INDE; en otro caso sería: «si no *els hi fan avui*» (como en castellano: «si no *se los hacen hoy*»).

- Los demás casos de régimen indirecto + INDE son normales: responden a la substitución de complementos prepositivos con «de», de partitivos, etc., por el adverbio pronominal; ejemplos: *no te'n dejan comprar, cómpramene dos, le n'he traíu tres* (Ansó), *cómpramene dos* (Lavalle, Bielsa, Campo), *cómprame'n dos* (Benasque, Peralta), *le'n traigo tres, no me'n dés* (Graus), *pa ella li'n ha portat tres* (Peralta).

## IV

## VERBO

En las páginas que siguen me limito a citar los paradigmas verbales que yo registré, comparándolos con los que dan otros dialectólogos en sus trabajos. No he creído oportuno sistematizar la evolución de esos paradigmas, no pudiéndola referir a un estudio fonético previo<sup>24</sup>. Por otra parte, ofrece tanto interés la morfología verbal del altoaragonés, que no he dudado ni un momento sobre su inclusión aquí, aun cuando fuera únicamente a título de materiales.

Después de los paradigmas siguen unas listas de participios, repartidos, como siempre, por su localización geográfica.

Los verbos van por orden alfabético de sus equivalentes en castellano, con lo cual evito la confusión que producirían los verbos cuyo infinitivo tiene más de una forma (como, por ejemplo, «ir», que es *ir* en Ansó y *anar* en otros puntos).

24. La elaboración de la fonética histórica de los materiales recogidos durante mi encuesta dialectal, se encuentra actualmente en preparación.

Los números, de 1 a 6, que preceden a todas las formas verbales personales indican la persona a que corresponde la forma: 1, 2, 3 son las personas del singular, y 4, 5, 6, las del plural.

Cuando es dudosa la pronunciación, acentúo la sílaba tónica, aunque no esté conforme con las reglas de acentuación.

#### A) PARADIGMAS DE LOS TIEMPOS

##### 1. — Verbo «cabern»

Presente de indicativo

1 *cabo* (Benasque)

Pretérito indefinido (perifrástico)

1 *y ve cabre* (Benasque)

##### 2. — Verbo «caern»

Infinitivo

*cayér* (Bielsa)

*cáire* (Benasque)

Presente de indicativo

1 *me caigo* (Benasque)

3 *caye* (Ansó)

Pretérito imperfecto de indicativo

1 *me cayéba* (Benasque)

1 *caéba* (Buesa, Lavallo)

2 *caebas* (Buesa, Lavallo)

3 *caeba* (Buesa, Lavallo)

4 *caebámos* (Buesa, Lavallo)

5 *caébais* (Buesa, Lavallo)

6 *caéban* (Buesa, Lavallo)

Pretérito indefinido

1 *me cayé* (Lavallo)

2 *caíste* (Lavallo)

3 *cayó* (Lavallo)

Pretérito indefinido (perifrástico)

1 *ve cáire* (Benasque)

## Pretérito perfecto

- 1 *m'he cayéu* (Benasque)  
 3 *s'ha cayéu* (Benasque)

## 3. — Verbo «calern»

## Presente de indicativo

- 3 *cal* (Benasque)

## Pretérito imperfecto

- 3 *calébe* (Benasque)

## Futuro

- 3 *calrá* (Benasque)

## Condicional

- 3 *calríe* (Benasque)

## 4. — Verbo «decirn»

## Infinitivo

- dí(r)* (Benasque, Graus, Benabarre)

## Presente de indicativo

- 1 *digo* (Ansó, Bielsa, Benasque, Peralta)  
 2 *dices* (Ansó, Bielsa)  
 2 *dius* (Benasque)  
 3 *dice* (Ansó)  
 3 *diz* (Bielsa)  
 3 *diu* (Benasque, Peralta)  
 4 *decimos* (Ansó, Bielsa)  
 4 *dim* (Benasque)  
 4 *dibim, diuim* (Benabarre)  
 5 *deciz* (Ansó, Bielsa)  
 5 *dits* (Benasque)  
 6 *dicen* (Ansó, Bielsa)  
 6 *disen* (Benasque)  
 6 *diuen* (Peralta)

## Pretérito imperfecto

- 1 *decibay*<sup>25</sup> (Ansó)
- 1 *diba* (Benasque, Graus, Benabarre, Peralta)
- 1 «*iciba*» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 132)
- 1 «*deciba*» (Biescas — *id.*, pág. 132)
- 2 *dibes* (Benasque)
- 3 *dibe* (Benasque)
- 4 *díban* (Benasque)
- 5 *díbets* (Benasque)
- 6 *deciban* (Bielsa)
- 6 *diben* (Benasque)

## Pretérito indefinido

- 1 *diciéy* (Ansó)
- 1 *dicié* (Bielsa)
- 1 «*icié*» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140; KUHN: *Perfekt*, pág. 73)
- 1 «*dicié*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 297)
- 2 *dicióres* (Bielsa)
- 3 *dició* (Ansó, Bielsa)
- 4 *diciémos* (Bielsa)
- 5 *diciéz* (Bielsa)
- 6 *dicióren* (Bielsa)
- 6 «*dicióren*» (KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 134)

## Pretérito indefinido (perifrástico)

- 1 *ve di(r)* (Benasque)
- 2 *vas di(r)* (Benasque)
- 3 *va di(r)* (Benasque)
- 4 *ven di(r)* (Benasque)
- 5 *vets di(r)* (Benasque)
- 6 *van di(r)* (Benasque)

## Futuro

- 1 *diré, diréy* (Ansó)
- 1 *diré* (Benasque)

25. El perfecto en ansotano «tiene, pues, de particular la *i* de *clamei*, que caracteriza también a la persona YO en *clamábai, clamaréi, yérai, diciérai*» (NAVARRO: *Perfecto*, pág. 116). Y, en nota, añade: «Este detalle no se halla en cheso, que desconoce la *i* hasta en *so, do, vo, estó.*»

- 2 *dirás* (Ansó, Benasque)
- 3 *dirá* (Benasque)
- 4 *direm* (Benasque)
- 5 *direts* (Benasque)
- 6 *dirán* (Benasque)

## Condicional

- 1 *diríay* (Ansó)

## Imperativo

- 2 *dí(me)* (Ansó)
- 2 «dice» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 281)

## Presente de subjuntivo

- 1 *dígay* (Ansó)
- 1 *diga* (Benasque)
- 2 *digues* (Benasque)
- 3 *digue* (Benasque)
- 3 *digui* (Benabarre)
- 4 *diguén* (Benasque)
- 5 *diguets* (Benasque)
- 6 *diguen* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *diciéray* (Ansó)
- 1 «ciciése» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 146)
- 1 «dicise» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 299)

## 5.— Verbo «dormir»

## Presente de indicativo

- 1 *duermo* (Graus)
- 5 *dormiz* (Campo)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *dormiba* (Campo, Graus)

## Pretérito indefinido

- 1 *dormí* (Graus)
- 1 «dormié» (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 138)

- 2 *dormistes* (Graus)
- 2 «*dormiés*» (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 138)

## Futuro

- 1 *dormiré* (Graus)

6. — Verbo «*estar*»

## Infinitivo

*está* (Benasque)

## Presente de indicativo

- 1 *estoy* (Ansó, Bielsa, Campo, Graus)
- 1 *estigo* (Benasque)
- 1 «*estón*», «*stón*» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)
- 1 «*me estó*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 2 *estás* (Ansó)
- 2 «*te estás*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 3 *está* (Ansó, Graus, Peralta)
- 3 *bi 'stá*, «*hay*» (Ansó)
- 3 «*se está*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 4 «*nos estamos*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, página 212)
- 5 *estaz* (Azanuy)
- 5 «*vos estaz*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 6 *están* (Ansó, Graus)
- 6 «*se están*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *estábay* (Ansó)
- 3 (*no n'y*) *staba* (*muitos*) (Ansó)
- 3 (*en y*) *staba* (*pocos*) (Ansó)
- 4 *estáem* (Benabarre)
- 4 *estábam* (Peralta)

## Pretérito indefinido

- 1 *estiéy* (Ansó)

- 1 «estiéi» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 139)  
 1 «estié» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140; GASTÓN: *Flexión*, pág. 296)  
 2 *estiés* (Ansó)  
 2 «estiés» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 139-140; GASTÓN: *Flexión*, pág. 296)  
 3 *estié* (Ansó)  
 3 «estié» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140; GASTÓN: *Flexión*, pág. 296)  
 3 «estió» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 139)  
 4 *estiémos* (Ansó)  
 4 «estiémos» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 140)  
 5 *estiéz* (Ansó)  
 5 «estiéz» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140)  
 5 «estiés» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140)  
 6 *estión* (Ansó)  
 6 «estieron» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140)  
 6 «estioron» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140)

## Futuro

- 6 *estarán* (Graus)

## Imperativo

- 2 *está(te)* (Graus)

## Presente de subjuntivo

- 3 *esté* (Graus)

## 7. — Verbo «habern»

## Presente de indicativo

- 1 *he, y<sup>26</sup>, bei* (Ansó)

26. En el caso de *yo lei dno* = «yo le he dito», que ya ha sido estudiado en los pronombres.

- 1 *he* (Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Azanuy)  
 1 *he, hi* (Benabarre)  
 1 *he, hay* (Peralta)  
 1 «he» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)  
 2 *has* (Ansó, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta, Azanuy)  
 2 «has» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)  
 3 *ha* (Ansó, Azanuy, Lavalles)  
 3 *ha, ñai<sup>27</sup>, nai, y hay, ye<sup>28</sup>* (Bielsa)  
 3 *ha, yéy, n'hay, hay* (Benasque)  
 3 *ha, ñei* (Campo)  
 3 *ha, hay, eñay, y ha* (Graus)  
 3 *ha, ñay, ña, nyay* (Benabarre)  
 3 *ha, ña* (Peralta)  
 3 «ha» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)  
 3 «bi-ha» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 282)  
 3 «biá» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 147)  
 4 *hemos* (Ansó)  
 4 *hem* (Benasque, Peralta, Azanuy)  
 4 *hem, ham* (Benabarre)  
 4 «hemos» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)  
 4 «emos» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
 4 «imos» (Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 147)  
 5 *hez* (Ansó, Campo)  
 5 *hes* (Benasque)  
 5 *hau* (Benabarre)  
 5 «hez» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)  
 5 «eθ» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 147)  
 5 «ís» (Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)

27. En esta 3.<sup>a</sup> persona incluyo los casos del verbo «haber» combinado con IBI e INDE.

28. *ye* = «y hay»; llega a confundirse con *ye* < EST (del verbo *ser*).

- 6 *han* (Ansó, Benasque, Campo, Benabarre)  
 6 «han» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *heba*, 'bay (Ansó)  
 1 *heba* (Benasque)  
 1 *había* (Graus, Benabarre)  
 1 «heba» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)  
 1 «heba» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
 2 'bas (Ansó)  
 2 *hebes* (Benasque)  
 2 «hebas» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)  
 2 «hebas» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
 3 'ba (Ansó)  
 3 *había* (Lavallo)  
 3 *yeba* (Bielsa)  
 3 *hebe*, (antes y) *heba*, (no n'y) *hebe* (Benasque)  
 3 *ñ'habeba* (Campo)  
 3 *n'había*, *ñyabeba* (Graus)  
 3 *ñyabeba* (Benabarre)  
 3 *ñyeba*, *ñyabía* (Peralta)  
 3 «bi-heba» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 282)  
 3 «heba» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)  
 3 «hebas» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
 4 'bamos (Ansó)  
 4 *héban* (Benasque)  
 4 «hébanos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)  
 4 «hébanos» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
 5 'baz (Ansó)  
 5 *hébez* (Benasque)  
 5 «hébaz» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)

- 5 «hébaz» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)
- 6 'ban (Ansó)
- 6 *heben* (Benasque)
- 6 *habien, heban* (Graus)
- 6 «héban» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, págs. 288, 304)
- 6 «héban» (Hecho, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)

## Futuro

- 1 *habré* (Benasque)
- 1 «habré» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)
- 2 *habrás* (Benasque)
- 2 *haurás* (Azanuy)
- 2 «habrás» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)
- 3 *habrá* (Benasque)
- 3 *ñabrá* (Campo)
- 3 *nyabrá* (Graus)
- 3 *ñaurá* (Peralta)
- 3 «habrá» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)
- 4 *habrem* (Benasque)
- 4 «habremos» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, página 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, pág. 304)
- 5 *habrés, habrez* (Benasque)
- 5 «habrez» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)
- 6 *habrán* (Benasque)
- 6 «habrán» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 8; GASTÓN: *Flexión*, página 304)

## Condicional

- 1 *habría* (Benasque)  
 1 «habría» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)

## Presente de subjuntivo

- 1 *heiga* (Benasque)  
 1 «haya» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, página 305)  
 2 *heigas* (Benasque)  
 2 «hayas» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, página 305)  
 3 *heiga* (Benasque)  
 3 «haya» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)  
 4 *héigam* (Benasque)  
 4 «hayamos» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, página 305)  
 5 *héigues* (Benasque)  
 5 «hayaz» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, página 305)  
 6 *heiguen* (Benasque)  
 6 *haigan* (Graus)  
 6 «hayan» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, página 305)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *hubiéray* (Ansó)  
 1 *hese* (Benasque)  
 1 «hese» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, págs. 299, 305; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 146-147)  
 2 *heses* (Benasque)  
 2 «heses» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)

- 3 *hese* (Benasque)  
 3 *hubiera* (Graus)  
 3 «hese» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 4 *hésan* (Benasque)  
 4 «hésenos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 5 *héses* (Benasque)  
 5 «héséz» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)  
 6 *hésen* (Benasque)  
 6 «hésen» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)

## 8. — Verbo «hacer»

## Infinitivo

- fé* (Ansó, Benasque, Campo, Graus, Peralta, Azanuy)  
*fér* (Buesa, Bielsa)  
*facer* (Buesa, Graus)  
 «fer» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)

## Gerundio

- fendo* (Ansó)  
 «fendo» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)  
 «fendo» (Hecho, Panticosa, Biescas, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 127)

## Presente de indicativo

- 1 *foy* (Ansó, Buesa, Bielsa, Campo)  
 1 *fago* (Benasque, Graus)  
 1 *faic* (Benabarre)  
 1 «fo» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 282; MIRAL: *Flexión*, pág. 6; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 1 «foy» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 1 «fago» (Bolea, Loarre, Ayerbe, Ypiés — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)

- 2 *fàs* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo)
- 2 «*fas*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 282; MIRAL: *Flexión*, pág. 6; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 2 «*afas*» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas, Torla, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 149)
- 2 «*faces*» (Ayerbe, Ypiés — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 3 *fa* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo, Graus, Benabarre, Peralta)
- 3 «*fa*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 282; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 3 «*fa*» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas, Torla, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 149)
- 3 «*face*», «*fa*» (Ayerbe, Ypiés — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 4 *femos* (Ansó, Buesa, Bielsa)
- 4 *fem* (Benasque)
- 4 *fén* (Campo)
- 4 «*femos*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 282; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 4 «*femos*» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 4 «*facemos*» (Bolea, Loarre, Ayerbe, Ypiés) — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 5 *féis* (Buesa)
- 5 *fez* (Ansó, Bielsa, Campo)
- 5 *fets* (Benasque)
- 5 «*fez*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 282)
- 5 «*fez*» (Hecho, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 5 «*féis*» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 5 «*facéis*» (Bolea, Loarre, Ayerbe, Ypiés — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 6 *fan* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo, Graus)

- 6 «fan» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 282; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 6 «fan» (Ansó, Aragües, Panticosa, Biescas, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 6 «facen», «fan» (Bolea, Loarre, Ayerbe, Ypiés — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)

#### Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *fébay* (Ansó)
- 1 *feba* (Buesa, Benasque, Peralta)
- 1 *febe* (Bielsa)
- 1 «féba» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)
- 2 *fébas* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque)
- 2 «febas» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)
- 3 *feba* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Peralta)
- 3 *febe* (Azanuy)
- 3 «féba» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)
- 4 *febámos* (Ansó)
- 4 *fébamos* (Buesa)
- 4 *fénos* (Bielsa)
- 4 *féban* (Benasque)
- 4 «febanos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)
- 5 *fébaz* (Ansó)
- 5 *fébais* (Buesa)
- 5 *fébez* (Bielsa)
- 5 *febets* (Benasque)
- 5 «fébaz» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)
- 6 *féban* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque)
- 6 «féban» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)

#### Pretérito indefinido

- 1 *fice* (Buesa)
- 1 «fice» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 134 y 150; Embún, Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 1 «facié» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; GASTÓN: *Flexión*, página 298; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 140, 150; además: KUHN: *Perfekt*, pág. 73)
- 1 «ficiéy» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 150)

- 2 *ficiés* (Ansó)  
 2 *ficiste* (Buesa)  
 2 «*ficiste*» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 2 «*faciés*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 2 «*fizos*» (Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150; además, pág. 134)  
 2 «*fices*» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 2 «*ficiés*» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 3 *ficio* (Ansó)  
 3 *fizo* (Buesa)  
 3 «*fizo*» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 3 «*facié*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 3 «*fizo*» (Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150; además, pág. 134)  
 3 «*fice*» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 3 «*ficio*» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 4 *ficiemos* (Ansó)  
 4 *ficimos* (Buesa)  
 4 «*ficimos*» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 4 «*faciemos*» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)  
 4 «*ficimos*» (Panticosa, Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150; además, pág. 134)  
 4 «*ficiemos*» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 5 *ficiéz* (Ansó)  
 5 *ficisteis* (Buesa)  
 5 «*ficisteis*» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)

- 5 «faciez» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 5 «fizois» (Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 150; además, pág. 134)
- 5 «ficistes» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 150)
- 5 «ficiés» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 150)
- 6 *fición* (Ansó)
- 6 *ficieron* (Buesa)
- 6 «ficieron» (Biescas, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 6 «facieron» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215; MIRAL: *Flexión*, pág. 7; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 136, 150)
- 6 «fizon» (Panticosa — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150; además, pág. 134)
- 6 «ficieron» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 150)
- 6 «ficieron» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 134)

## Futuro

- 1 *faré* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Graus)
- 1 «faré» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- 1 «faré» (Aragües, Biescas, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- 1 «feré» (Embún, Panticosa, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- 2 *farás* (Ansó, Buesa, Bielsa)
- 2 «farás» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8)
- 3 *fará* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benabarre)
- 3 «fará» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8)
- 4 *faremos* (Ansó, Buesa, Bielsa)
- 4 *farén, ferén* (Graus)
- 4 «faremos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8)
- 5 *faréz* (Ansó)
- 5 *fareis* (Buesa)
- 5 «farez» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8)

- 6 *farán* (Ansó, Buesa)  
6 «*farán*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 8)

## Condicional

- 1 *faríay* (Ansó)  
1 *faría* (Buesa)  
1 *farí* (Bielsa)  
1 «*faría*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)  
2 *farías* (Ansó, Buesa, Bielsa)  
2 «*farías*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)  
3 *faría* (Ansó, Buesa, Bielsa)  
3 «*faría*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)  
4 *faríamos* (Ansó, Buesa)  
4 *farimos* (Bielsa)  
4 «*faríamos*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)  
5 *fariaz* (Ansó)  
5 *fariais* (Buesa)  
5 *faríz* (Bielsa)  
5 «*fariaz*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)  
6 *farían* (Ansó, Buesa, Bielsa)  
6 «*farían*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9)

## Imperativo

- 2 *fé* (Ansó)  
2 *fes* (Azanuy)  
2 «*fa*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 281)

## Presente de subjuntivo

- 1 *fáyay* (Ansó)  
1 *faga* (Benasque)  
1 *faiga* (Graus)  
1 «*faga*» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 281)  
1 «*faga*» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
1 «*faiga*» (Embún, Aineto — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
1 «*faya*» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 149)

- 2 *fayas* (Ansó)  
 2 *fagues, faes* (Benasque)  
 2 «fagas» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6; GASTÓN: *Flexión*, pág. 281)  
 2 «fagas» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 2 «faigas» (Embún, Aineto — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 2 «fayas» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 3 *faya* (Ansó)  
 3 *fague* (Benasque)  
 3 «faga» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)  
 3 «faga» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 3 «faiga» (Embún, Aineto — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 3 «faya» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 4 *fayámos* (Ansó)  
 4 *faguem* (Benasque)  
 4 «fagamos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)  
 4 «fagamos» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 4 «fáigamos» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 4 «fayámos» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 5 *fayáz* (Ansó)  
 5 *faguets* (Benasque)  
 5 «fagáz» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)  
 5 «fagáz» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 5 «fáigais» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 5 «fayáis» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)
- 6 *fáyan* (Ansó, Bielsa)  
 6 *faguen* (Benasque)  
 6 «fagan» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 6)

- 6 «fágan» (Ansó, Hecho, Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 6 «fáigan» (Embún — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)  
 6 «fáyan» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 149)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *ficiéray* (Ansó)  
 1' *fésa* (Benasque)  
 1 «fese» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; GASTÓN: *Flexión*, pág. 299; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 2 *ficiéras* (Ansó)  
 2 *fésas* (Benasque)  
 2 «feses» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 3 *ficiéra* (Ansó)  
 3 *fése* (Benasque)  
 3 «fese» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 4 *ficiéramos* (Ansó)  
 4 *fésan* (Benasque)  
 4 «fésenos» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 5 *ficiéraz* (Ansó)  
 5 *féssets* (Benasque)  
 5 «féssez» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
 6 *ficieran* (Ansó)  
 6 *fésen* (Benasque)  
 6 «fésen» (Hecho — MIRAL: *Flexión*, pág. 9; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)

## 9. — Verbo «ir»

## Infinitivo

- ir* (Ansó)  
*irsen* (Lavalle)  
*iná* (Benasque, Graus, Benabarre, Peralta)

## Presente de indicativo

- 1 *me'n voy* (Ansó, Lavalle, Bielsa, Campo, Graus)  
 1 *voy, me'n voy* (Buesa, Benasque)  
 1 *me'n vaic, me'n way* (Benabarre)  
 1 *me'n way* (Peralta)  
 1 *me'n voigo* (Azanuy)  
 1 «vo» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 1 «membó» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 151)  
 1 «memboy» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 1 «boi» (Campo, Graus, Fonz — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 1 «bai» (Benabarre, Peralta — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 2 *vas, te'n vas* (Buesa)  
 2 *te'n vas* (Lavalle, Bielsa)  
 2 *vas* (Ansó, Benasque, Graus, Benabarre, Fonz, Peralta)  
 2 «ves» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 2 «tembés» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 151)  
 2 «tombás» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 2 «bas» (Campo, Graus, Fonz, Benabarre, Peralta — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 3 *va* (Ansó, Buesa, Benasque, Peralta)  
 3 *se'n va* (Bielsa)  
 3 «ve» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 3 «sembé» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 151)  
 3 «sembá» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 3 «ba» (Campo, Graus, Fonz, Benabarre, Peralta — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 4 *vamos* (Ansó)  
 4 *imos, nos n'imos, nos ne vamos* (Buesa)  
 4 *nos n'imos* (Bielsa)  
 4 *anem* (Benasque, Benabarre)  
 4 *mo'n'in* (Campo, Fonz)

- 4 *vamos, in, mo'n'in* (Graus)  
 4 «imos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 4 «noznimos» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 4 «noz nem bamos» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 4 «in» (Campo, Graus, Fonz — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 4 «anám» (Benabarre, Peralta — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 4 «aném» (Benasque — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 5 *os end iz, vaz* (Ansó)  
 5 *vais* (Buesa)  
 5 *tos n'iz* (Bielsa)  
 5 *anets* (Benasque)  
 5 «iz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 5 «boznia» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 151)  
 5 «boz nem báis» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 5 «iz» (Campo, Graus, Fonz — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 5 «anáu, anéu» (Benabarre, Peralta — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)  
 5 «anets» (Benasque — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 152, según el ALC 96, 97)  
 6 *se'n van* (Bielsa)  
 6 *van* (Benasque)  
 6 «ven» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 6 «sembén» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 151)  
 6 «sembán» (Ansó, Embún, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)  
 6 «ban» (Campo, Graus, Fonz, Benabarre, Peralta, Benasque — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152, según el ALC 96, 97)

## Pretérito imperfecto

- 1 *me'n ibay* (Ansó)  
 1 *me'n iba* (Buesa)  
 1 *ibe* (Bielsa)  
 1 *anaba* (Benasque)

- 1 *iba, anaba* (Graus)
- 1 *anaba, anabe* (Benabarre)
- 1 «*iba*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 2 *ibas* (Bielsa, Graus)
- 2 *anábes* (Benasque)
- 2 «*ibas*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 3 *iba* (Bielsa)
- 3 *anábe* (Benasque)
- 3 «*iba*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 4 *nos n'ibanos* (Bielsa)
- 4 *anában* (Benasque)
- 4 «*ibanos*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 5 *anábets* (Benasque)
- 5 «*ibaz*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 6 *anaben* (Benasque, Peralta)
- 6 «*iban*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

#### Pretérito indefinido

- 1 *me'n fué* (Bielsa)
- 1 *me'n vay* (Campo)
- 1 «*fué*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 1 «*fué*» (Hecho, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 2 *te'n fués* (Ansó)
- 2 «*fués*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 2 «*fués*» (Hecho, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 3 «*fué*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 3 «*fué*» (Hecho, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 4 «*fuémos*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 4 «*fuímos*» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 5 «*fucz*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 5 «*fuís*» (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)

- 6 «fueron» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 6 «fueron» (Hecho, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 6 «fuén» (Aineto — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 152)

## Futuro

- 1 *iré* (Ansó)
- 1 *me'n iré* (Buesa, Campo)
- 1 *aniré* (Benasque)
- 1 *me'n aniré* (Graus, Benabarre, Peralta)
- 1 «iré» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 2 «irás» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 3 «irá» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 4 *anirem* (Benasque)
- 4 «iremos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 5 «irez» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 6 «irán» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

## Condicional

- 1 *aniría* (Benasque)
- 1 *aneria* (Azanuy)
- 1 «iría» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

## Imperativo

- 2 *véstene* (Bielsa)
- 2 *vésten* (Benasque)
- 2 «ve, ves, vesne» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, página 284)
- 2 «béten» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 152)
- 2 «bétene» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 152)
- 2 «béstene» (Fiscal — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 152)
- 3 «vaya» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 4 «vayamos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)
- 4 «ámos, ámonos» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 152)
- 5 *írosne* (Bielsa)
- 5 «ir, iz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

6 «váyan» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

Presente de subjuntivo

- 1 *váya* (Ansó)  
 1 *vaiga* (Benasque)  
 1 *vaiga, vaya* (Graus)  
 1 *me'n vaiga* (Benabarre)  
 1 «vaya» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 2 *vaigues* (Benasque)  
 2 «vayas» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 3 *vaigue* (Benasque)  
 3 «vaya» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 4 *vaigán* (Benasque)  
 4 *vaigamos* (Graus)  
 4 «vayamos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 5 *vaiguets* (Benasque)  
 5 «vayaz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)  
 6 *vaiguen* (Benasque)  
 6 «vayan» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284)

Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *me fuera* (Graus)  
 1 «ise» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 284; KUHN:  
*Hocharag. Dialekt*, págs. 146, 152)

10. — Verbo «llover»

Infinitivo

- pllover* (Campo, Graus)  
*pllowre* (Benasque, Benabarre, Peralta)  
*plever* (Bielsa)

Presente de indicativo

- 3 *pleve* (Bielsa)

11. — Verbo «parecer»

Presente de indicativo

- 3 *paréix* (Bielsa, Benabarre)

- 3 *paréixe* (Benasque)  
3 *parece* (Graus)

## 12. — Verbo «poder»

## Presente de indicativo

- 1 *puesco* (Benasque)  
2 *pués* (Ansó, Graus)  
2 *puets* (Benasque)  
3 *puede* (Benasque)  
4 *podem* (Benasque)  
5 *podets* (Benasque)  
6 *pueden* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *podeba* (Benasque, Campo)  
1 «podeba» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 132)  
2 *podebes* (Benasque)

## Futuro

- 1 *poré* (Benasque)  
2 *porás* (Benasque)

## Presente de subjuntivo

- 1 *puesca* (Benasque)  
1 *pueda* (Graus)  
2 *puesques* (Benasque)  
3 *puesque* (Benasque)  
4 *puesquem* (Benasque)  
5 *puesquets* (Benasque)  
6 *puesquen* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *podesa* (Benasque)  
1 «podese» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 299; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)  
2 *podeses* (Benasque)  
3 *podese* (Benasque, Azanuy)  
4 *podésan* (Benasque)

- 5 *podésets* (Benasque)  
6 *podesen* (Benasque)

## 13. — Verbo «poner»

## Infinitivo

- posá(r)* (Benasque)  
*posá(r)se* (Ansó)

## Presente de indicativo

- 1 *poso* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *posaba* (Benasque)  
2 *posabas* (Benasque)

## Futuro

- 1 *posaré* (Benasque)

## Condicional

- 1 *posaría* (Benasque)

## Presente de subjuntivo

- 1 *posa* (Benasque)  
2 *poses* (Benasque)  
3 *póse* (Benasque)  
4 *posém* (Benasque)  
5 *poséts* (Benasque)  
6 *pósen* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *posasa* (Benasque)  
1 «ponése» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 299)

## 14. — Verbo «querer»

## Infinitivo

- volé(r)* (Benabarre, Peralta)

## Presente de indicativo

- 1 *quiero* (Ansó, Bielsa, Campo, Graus)  
1 *quero* (Benasque)  
1 *vui* (Benabarre, Peralta)

- 2 *quieres* (Ansó)  
 2 *quiés* (Bielsa, Campo)  
 2 *qués* (Benasque)  
 2 *vols, vós* (Benabarre, Peralta)  
 2 *quiés, vós* (Azanuy)
- 3 *quiere* (Bielsa)  
 3 *quere* (Benasque)
- 4 *queremos* (Bielsa)  
 4 *querím* (Benasque)
- 5 *querez* (Bielsa)  
 5 *querits* (Benasque)
- 6 *quieren* (Bielsa)  
 6 *queren* (Benasque)  
 6 *volen* (Benabarre)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *querebe* (Bielsa)  
 1 *queriba* (Benasque)  
 1 *voleba* (Peralta)
- 2 *querebas* (Bielsa)  
 2 *queribes* (Benasque)
- 3 *quereba* (Bielsa)  
 3 *queribe* (Benasque)  
 3 *queriba* (Graus)
- 4 *querénos* (Bielsa)  
 4 *queríban* (Benasque, Graus)
- 5 *querébez* (Bielsa)  
 5 *queríbets* (Benasque)
- 6 *quereban* (Bielsa)  
 6 *queriben* (Benasque)

## Futuro

- 1 *querré* (Benasque)

## Condicional

- 1 *querría* (Benasque)

## Presente de subjuntivo

- 1 *querga* (Benasque)

- 2 *quergues* (Benasque)
- 3 *quergue* (Benasque)
- 4 *querim* (Benasque)
- 5 *querguets* (Benasque)
- 6 *querguen* (Benasque)

Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *querisa* (Benasque)
- 1 «querese» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)
- 2 *querises* (Benasque)
- 3 *querise* (Benasque)
- 4 *querisan* (Benasque)
- 5 *querisets* (Benasque)
- 6 *querisen* (Benasque)

15. — Verbo «saber»

Infinitivo

*sabre* (Benasque)

Presente de indicativo

- 1 *sé* (Ansó, Benabarre)
- 1 *sé<sup>29</sup>* (Benasque)
- 1 *sepo* (Peralta)
- 1 «sabo» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 282, donde se da como inusitada)
- 2 *sabes* (Ansó, Benasque)
- 3 *sabe* (Ansó, Benasque)
- 4 *sabemos* (Ansó)
- 4 *sabem* (Benasque)
- 5 *sabéz* (Ansó)
- 5 *sabéts* (Benasque)
- 6 *saben* (Ansó, Benasque)

Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *sabiay, sabébay* (Ansó)
- 1 *sabeba* (Benasque)

29. Con *e* abierta.

## Pretérito indefinido

- 1 *sabiéy* (Ansó)
- 1 «sabié» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 297; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 140; además: KUHN: *Perfekt*, pág. 73)

## Condicional

- 1 *sabría* (Benasque)

## Presente de subjuntivo

- 1 *sepa* (Ansó)

16. — Verbo «ser»<sup>30</sup>

## Presente de indicativo

- 1 *soy* (Ansó, Bielsa, Graus)
- 1 *sigu* (Benasque)
- 1 *sic* (Benabarre, Peralta)
- 1 «so» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)
- 1 «no iso» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 2 *yes* (Ansó, Bielsa, Benasque)
- 2 *es, eres* (Graus)
- 2 *es* (Benabarre)
- 2 «yes» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211)
- 2 «yes»<sup>31</sup> (Hecho, Lanuza, Ypiés, Bolea, Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 2 «yes» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 2 «yes»<sup>32</sup> (Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)
- 2 «yas» (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 2 «no ibiés» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)

30. Aunque no trate aquí de Sintaxis, no puedo menos que dar unas notas sobre el verbo *ser*: 1) A veces se usa por «estar»; ej.: *la comida ye cueta* (Bielsa). 2) La interferencia con «estar» se ve bien en el participio, *estau*, único para los dos verbos (Benasque). 3) A veces el verbo *ser* es auxiliar: *no'y soy estato* (Bielsa) (pero: *he ito, he baixato*), *yo soy estato un tonto hasta bué* (Bielsa).

31. Con *e* abierta.

32. Con *e* cerrada.

- 3 ye, (ya) (Ansó)  
 3 ye (Bielsa, Benasque, Campo)  
 3 es (Graus)  
 3 e, es, y<sup>ss</sup> (Benabarre, Peralta)  
 3 «ye» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211)  
 3 «no ibié» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)  
 4 somos (Ansó)  
 4 semos (Bielsa)  
 4 son, som (Benasque)  
 4 som (Benabarre, Azanuy)  
 4 «somos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211)  
 4 «semos» (Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)  
 4 «sémons» (Loarre — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)  
 4 «no isomos» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)  
 5 soz (Ansó, Azanuy)  
 5 sez (Bielsa)  
 5 sots (Benasque)  
 5 sou (Benabarre)  
 5 «soz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211)  
 5 «soz» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)  
 5 «soiz» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)  
 5 «sois» (Lanuza, Biescas — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)  
 5 «no isoz» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)  
 6 son (Ansó, Bielsa, Benasque, Graus, Benabarre, Peralta, Azanuy)  
 6 «son» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 211)  
 6 «no ison» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)

Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 yéray (Ansó)  
 1 yére (Bielsa)

33. En el caso de fonema implosivo: *no e verdat* > *no'y verdat*.

- 1 *yéra* (Benasque)  
 1 *era* (Graus)  
 1 «yera» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 1 «ño ibiera» (Hecho — MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 2 *yéras* (Ansó, Bielsa, Benasque)  
 2 «yeras» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 3 *yéra* (Ansó, Bielsa, Benasque)  
 3 *era* (Graus)  
 3 «yera» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 4 *yéramos* (Ansó)  
 4 *yéranos* (Bielsa)  
 4 *yéran* (Benasque)  
 4 «yéranos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 5 *yéraz* (Ansó)  
 5 *yérez* (Bielsa)  
 5 *yéres*, *yérats* (Benasque)  
 5 «yeraz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)  
 6 *yéran* (Ansó, Bielsa, Benasque)  
 6 «yéran» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)

## Pretérito indefinido

- 1 *fuí* (Ansó)  
 1 *fué* (Bielsa)  
 1 «fuéy» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)  
 1 «fué» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 148)  
 1 «estié» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213; este último advierte explícitamente que las formas «fué, fués, fué, fuemos, fuez, fueron» sólo se usan, en Hecho, para el pretérito del verbo «ir»)  
 2 *fués* (Ansó)  
 2 *fueres* (Bielsa)  
 2 «fués» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)

- 2 «estiés» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)
- 3 *fué* (Ansó, Bielsa)
- 3 «fué» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 3 «estié» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)
- 4 *fuémos* (Ansó, Bielsa)
- 4 «fuémos» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 4 «estiémos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)
- 5 *fuez* (Ansó, Bielsa)
- 5 «fueés» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 5 «fuez» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 5 «estiéz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)
- 6 *fuéron* (Ansó)
- 6 *fueren* (Bielsa)
- 6 «fuéron» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 6 «estiéron» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 213)

## Futuro

- 1 *seré* (Ansó, Bielsa, Benasque)
- 1 «seréy» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 148)
- 1 «seré» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)
- 2 *serás* (Ansó, Bielsa)
- 2 «serás» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)
- 3 *será* (Ansó, Bielsa, Graus)
- 3 «será» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)
- 4 *seremos* (Ansó, Bielsa)
- 4 «seremos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304; MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)

- 5 *serez* (Ansó, Bielsa)  
 5 «serez» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304;  
 MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)
- 6 *serán* (Ansó, Bielsa).  
 6 *sirán* (Azanuy)  
 6 «serán» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 304;  
 MIRAL: *Verbo ser*, pág. 215)

## Condicional

- 1 *seríay* (Ansó)  
 1 «sería» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 2 *serías* (Ansó)  
 2 «serías» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 3 *sería* (Ansó)  
 3 «sería» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 4 *seríamos* (Ansó)  
 4 «seríamos» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 5 *seríaz* (Ansó)  
 5 «seríaz» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 6 *serían* (Ansó)  
 6 «serían» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)

## Imperativo

- 2 *ser* (Ansó)
- 5<sup>a</sup> *ser* (Ansó)  
 5 «soz» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pági-  
 na 148)  
 5 «no sigaz» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*,  
 pág. 148)

## Presente de subjuntivo

- 1 *séay* (Ansó)  
 1 *sía y sea* (Bielsa)  
 1 *siga* (Benasque)  
 1 «siga» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; MI-  
 RAL: *Verbo ser*, pág. 212; KUHN: *Hocharag.*  
*Dialekt*, pág. 148)
- 2 *seas* (Ansó)  
 2 *sías y seas* (Bielsa)

- 2 *sigues* (Benasque)  
 2 «*sigas*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305;  
 MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 3 *sea* (Ansó, Graus)  
 3 *sía y sea* (Bielsa)  
 3 *sigue* (Benasque)  
 3 «*sigá*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; MI-  
 RAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 4 *seámos* (Ansó)  
 4 *siámos y seámos* (Bielsa)  
 4 *siguím* (Benasque)  
 4 «*sigamos*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305;  
 MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 5 *seáz* (Ansó)  
 5 *siáz y seáz* (Bielsa)  
 5 *siguís, siguíz* (Benasque)  
 5 «*sigáz*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305; MI-  
 RAL: *Verbo ser*, pág. 212)
- 6 *séan* (Ansó)  
 6 *sían y sean* (Bielsa)  
 6 *siguen* (Benasque)  
 6 «*sigan*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305;  
 MIRAL: *Verbo ser*, pág. 212)

Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *fuéray* (Ansó)  
 1 *fués* (Bielsa)  
 1 *fuesa* (Benasque)  
 1 «*fuese*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 2 *fuéses* (Bielsa, Benasque)  
 2 «*fuéses*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 3 *fués* (Bielsa)  
 3 *fuése* (Benasque)  
 3 «*fuese*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 4 *fuenos* (Bielsa)  
 4 *fuésan* (Benasque)  
 4 «*fuésenos*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)
- 5 *fuéces* (Bielsa)  
 5 *fuésets* (Benasque)

- 5 «fuésez» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)  
 6 *fuésen* (Bielsa, Benasque)  
 6 «fuésen» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 305)

## 17. — Verbo «tener»

## Infinitivo

*tení(r)*, *tené(r)* (Graus)  
*tindre* (Benabarre, Peralta)

## Presente de indicativo

- 1 *tiengo* (Ansó, Buesa, Benasque, Campo, Graus)  
 1 *tengo* (Lavallo)  
 1 *tingu*, *tiengo* (Bielsa)  
 1 *timc* (Benabarre, Peralta)  
 1 «tiengo» (KUHNS: *Hocharag. Dialekt*, págs. 129, 147)  
 2 *tienes* (Ansó, Buesa, Bielsa)  
 2 *tiens* (Benasque, Campo)  
 2 *tienes*, *tiens*, *ties*<sup>34</sup> (Graus)  
 2 *tins* (Benabarre)  
 3 *tiene* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo)  
 4 *tenemos* (Buesa, Bielsa)  
 4 *tenim* (Benasque)  
 4 *tenemos*, *tenim*, *tenín* (Graus)  
 5 *tenéis* (Buesa, Graus)  
 5 *tenez* (Bielsa)  
 5 *tenits* (Benasque)  
 6 *ticnen* (Buesa, Bielsa, Benasque, Graus)  
 6 *tenen* (Peralta)

## Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *teniébay* (Ansó)  
 1 *tenía* (Buesa)  
 1 *tenebe* (Bielsa)  
 1 *teniba* (Benasque, Campo, Benabarre)  
 1 *tenía*, *teniba* (Graus)

34. Con *e* nasalizada, único vestigio de la consonante N.

- 1 «tenébay» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, páginas 132, 147)  
 1 «teneba» (Hecho, Fiscal, Linás — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 132, 147)  
 2 *tenias* (Buesa)  
 2 *tenebas* (Bielsa)  
 2 *tenibas* (Benasque)  
 3 *tenía* (Buesa)  
 3 *teneba* (Bielsa)  
 3 *tenibe* (Benasque)  
 4 *teníamos* (Buesa)  
 4 *tenénos* (Bielsa)  
 4 *teníban* (Benasque)  
 5 *teniais* (Buesa)  
 5 *tenébez* (Bielsa)  
 5 *teníbets* (Benasque)  
 6 *tenían* (Buesa)  
 6 *teneban* (Bielsa)  
 6 *teníben* (Benasque)

#### Pretérito indefinido

- 1 *tuve* (Buesa)  
 1 *tenié* (Bielsa)  
 1 «teniéy» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 139)  
 1 «tenié» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 297)  
 1 «tenié» (Hecho, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 140, 147; además, KUHN: *Perfekt*, pág. 73)  
 2 *tuviste* (Buesa)  
 2 *temiores* (Bielsa)  
 2 «teniés» (Ansó, Hecho, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 139, 140, 147)  
 3 *tuvo* (Buesa)  
 3 *tenió* (Bielsa)  
 3 «tenió» (Ansó, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 139, 140, 147)  
 3 «tenié» (Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 147)  
 4 *tuvimos* (Buesa)

- 4 *teniemos* (Bielsa)  
 4 «*teniemos*» (Ansó, Hecho, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 140, 147)  
 5 *tuvísteis* (Buesa)  
 5 *tenébez*<sup>35</sup> y *teniéz* (Bielsa)  
 5 «*teniéz*» (Ansó, Hecho, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 140, 147)  
 6 *tuwieron* (Buesa)  
 6 *tenioren* (Bielsa)  
 6 «*tenieron*» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 140, 147)  
 6 «*tenión*» (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, páginas 140, 147)

## Futuro

- 1 *tendré* (Bielsa, Graus)  
 1 *tinré* (Benasque)  
 2 *tinrás* (Benasque)

## Condicional

- 1 *tendría* (Graus)

## Presente de subjuntivo

- 1 *tienga* (Benasque)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *tenisa* (Benasque)  
 1 «*tenese*» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 299; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)

## 18. — Verbo «venir»

## Presente de indicativo

- 1 *viengo* (Ansó, Buesa, Bielsa, Benasque, Campo, Graus)  
 1 *vinc* (Benabarre, Peralta)  
 1 *vingo* (Azanuy)  
 1 «*viengo*» (KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 129)

35. Estoy seguro de que es un error, pero la forma fué usada repetidas veces con valor de indefinido.

- 2 *vienes* (Ansó, Buesa, Campo, Graus)  
 2 *vins* (Benabarre)  
 2 *vens* (Peralta)  
 3 *viene* (Ansó, Buesa, Graus)  
 4 *venimos* (Ansó, Buesa)  
 4 *veninos* (Graus)  
 5 *veniz* (Ansó)  
 5 *venís* (Buesa)  
 5 *venéis* (Graus)  
 5 *vinu* (Benabarre)  
 5 *veniu* (Peralta)  
 6 *vienen* (Ansó, Buesa, Graus)  
 6 *vinen* (Benabarre)

Pretérito imperfecto de indicativo

- 1 *veníbay* (Ansó)  
 1 *veníá* (Buesa)  
 1 *veníba* (Graus, Peralta)  
 2 *venibas* (Ansó, Graus)  
 2 *veníás* (Buesa)  
 3 *veníba* (Ansó, Graus)  
 3 *veníá* (Buesa)  
 4 *veníbamos* (Ansó, Graus)  
 4 *veníamos* (Buesa)  
 5 *veníbaz* (Ansó)  
 5 *veníais* (Buesa)  
 5 *veníbais* (Graus)  
 6 *veníban* (Ansó, Graus)  
 6 *venían* (Buesa)

Pretérito indefinido

- 1 *veniéy* (Ansó)  
 1 *vine* (Buesa)  
 1 «veniéy» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 139)  
 1 «venié» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 298; KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 129, 140)  
 2 *veniés* (Ansó)

- 2 *viniste* (Buesa)  
 2 «veniés» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, págs. 129, 139)  
 3 *veníó* (Ansó)  
 3 *vinó* (Buesa)  
 3 «veniós» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 139)  
 4 *veniémos* (Ansó)  
 4 *vinimos* (Buesa)  
 4 «veniémos» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 140)  
 5 *veniez* (Ansó)  
 5 *vinisteis* (Buesa)  
 5 «veniéis» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, página 140)  
 6 *veníón* (Ansó)  
 6 *vinieron* (Buesa)  
 6 «venieron» (Ansó — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, páginas 136 y 140)

## Futuro

- 1 *vendré* (Ansó, Graus)  
 2 *vendrás* (Graus)  
 4 *vendrén* (Graus)

## Condicional

- 1 *vendría* (Graus)

## Imperativo

- 2 *vientací, vine* (Benabarre)  
 2 *viéne* (Azanuy)  
 2 «viene» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 281)

## Presente de subjuntivo

- 1 *viénga, viéngay* (Ansó)  
 1 *viengá* (Benasque, Graus)  
 2 *viengues* (Benasque)  
 2 *viengas* (Graus)  
 3 *viengue* (Benasque)  
 3 *vienga* (Graus)

- 4 *vienguem* (Benasque)
- 4 *vengamos* (Graus)
- 5 *vienguets* (Benasque)
- 5 *vengáis* (Graus)
- 6 *vienguen* (Benasque)
- 6 *viengan* (Graus)

## Pretérito imperfecto de subjuntivo

- 1 *veniéray* (Ansó)
- 1 *venisa* (Benasque)
- 1 «venise» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 299;  
KUHNS: *Hocharag. Dialekt*, pág. 146)
- 2 *venises* (Benasque)

## 19. — Verbo «ver»

## Infinitivo

*vé(r)* (Ansó)

## Presente de indicativo

- 1 *véyo* (Graus)
- 1 *véigo* (Azanuy)
- 2 *ves* (Ansó)
- 3 *véye* (Ansó)
- 3 *vey* (Bielsa, Benasque, Campo, Graus)
- 3 *veu* (Benabarre)
- 3 «veye» (Hecho — KUHNS: *Hocharag. Dialekt*, pág. 130)
- 3 «vey» (Torla, Bolca — KUHNS: *Hocharag. Dialekt*, pág. 130)

## Presente de subjuntivo

- 3 *veiga* (Bielsa)

## B) NOTAS SOBRE EL PRETÉRITO Y PARTICIPIOS

1) *El pretérito indefinido perifrástico*

Anteriormente hice alusión a la importancia que tiene el pretérito indefinido perifrástico, a base del presente de *ir* y el infi-

nitivo del verbo de que se trate, como en catalán; pero interesa destacar que no siempre coinciden las formas de *ir* que se utilizan en la perífrasis con las simples (a base de las que se expresa la acción de «ir»); sucede aquí exactamente como en catalán: la persona 4 del verbo *ir* es, en catalán, «anem», «anam», y en la perífrasis de pretérito es «vàrem»; «vam» («nosaltres vàrem venir ahir»), y lo mismo ocurre con la persona 5, entre las formas «aneu», «anau», y «vàreu», «vau».

Por eso, y para que se vea qué formas de *ir* se utilizan para la conjugación perifrástica, doy a continuación unos ejemplos de su uso en las distintas localidades:

- 1 *y ve cabre* (Benasque)
- 1 *ve cáire, ve dí(r), ve queda(r) espantáu* (Benasque)
- 1 *me va espantar* (Campo)
- 1 *y va pasa(r)* (Graus)
- 1 *me va asusta(r)* (Graus)
- 1 *le va di(r) un día, te va vé(r)* (Graus)
- 1 *va tení(r)* (Graus)
- 1 *vai quedá(r) espantat* (Benabarre)
- 1 *me vai espantar* (Peralta)
- 1 *los vai portar* (Peralta)
- 1 «me ve acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, pág. 7)
- 2 *vas dí(r)* (Benasque)
- 2 *¿vas ir [a] nadá(r)?* (Graus)
- 2 *vas tení(r)* (Graus)
- 2 «ate vas acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, pág. 7)
- 3 *va di(r)* (Benasque)
- 3 *le va pegar* (Campo)
- 3 *se va mori(r)* (Graus)
- 3 *va teni(r) un concieto* (Graus)
- 3 *no va quedá(r) espantat* (Benabarre)
- 3 *¿qui li va di(r)?* (Benabarre)
- 3 «se va acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, pág. 7)
- 4 *ven di(r)* (Benasque)
- 4 *van teni(r)* (Graus)
- 4 «mos vem acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, página 7)
- 5 *vets dí(r)* (Benasque)
- 5 *vais teni(r)* (Graus)
- 5 «us vets acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, página 7)

- 6 *van di(r)* (Benasque)  
 6 *mos van fer estar* (Campo)  
 6 *van tenir* (Graus)  
 6 «se van acorchofá(r)» (FERRAZ: *Vocabulario*, pág. 7)

## 2) Participios

Otro aspecto muy interesante de la morfología verbal, especialmente en la distribución geográfica de los tipos, lo ofrece el participio. Concretamente, hay una zona, presidida por Bielsa, que frente a la solución de los participios en *-áu*, normal en aragonés, presenta la terminación *-ato*.

Distribuyo ahora una parte importante de los participios recogidos, en cuatro grupos distintos: 1) participios con terminación castellana (incluyo aquí casos que no son correctos en castellano, pero sí por su terminación; por ej.: *ponido*, «tubido», etc.); 2) participios con terminación de semivocal (en *-áu*); 3) participios con terminación de sorda (en *-ato*), y 4) participios fuertes, irregulares, catalanes, etc.

### 1) Participios con terminación castellana

- dormido* (Graus)  
*habido* (Graus)  
*malmetido* (Lavalle)  
*ponido* (Oto)  
*rompido* (Buesa)  
*sabido* (Graus)  
 «trujido» (= «traído») (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 126)  
 «tubido» (= «tenido») (Linás, Torla, Fiscal, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 147)  
*venido* (Graus)

### 2) Participios con terminación de semivocal

- abocáu* (Benasque)  
*acordáu* (Campo, Graus)  
*anáu* (Benasque)  
*atrevíu* (Ansó)  
*caíu* (Ansó)  
*comíu* (Campo)

*corrucáu* (Ansó)  
*dormíu* (Campo)  
*esgarráu* (Ansó)  
*espantáu* (Benasque)  
*estáu* (Ansó, Campo, Graus) — Ejs.: *qué rato t'y has*  
*estáu* (Campo), *¿has estáu en Tamaritè?* (Graus)  
*ganáu* (Azanuy)  
*heríu* (Benasque)  
*íu* (Ansó, Campo) — Ej.: *se'n han íu* (Campo)  
*llegáu* (Azanuy)  
*paríu* (Campo) — Ej.: *m'ha paríu una novilla*  
*pasáu* (Graus) — Ej.: *boy ya se m'ha pasáu*  
*pensáu* (Campo, Graus)  
 «pilláu» (Ansó, Hecho, Biescas, Aineto — KUHN:  
*Hocharag. Dialekt*, pág. 126)  
*plegáu* (Ansó)  
 «poníu» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 303)  
*portáu* (Benasque)  
*posáu* (Benasque)  
*queríu* (Ansó, Benasque)  
 «quisíu» (= «querido») (Bolea — KUHN: *Hocharag.*  
*Dialekt*, pág. 126)  
*rompíu* (Graus)  
*sabíu* (Campo)  
*siu* (Campo)  
 «teniú» (Ansó, Hecho — KUHN: *Hocharag. Dialekt*,  
 pág. 147)  
*traíu* (Ansó, Campo)  
*veníu*. (Ansó, Campo, Azanuy)

### 3) Participios con terminación de sorda

*aborrecito* (Bielsa)  
*aburríto* (Bielsa)  
*acabato* (Bielsa)  
*acochato* (Bielsa)  
*acorrucata* (Bielsa)  
*almorzato* (Bielsa)  
*arribato* (Bielsa)  
*arruinato* (Bielsa)  
*atrevito* (Bielsa)  
*bañato* (Bielsa) — Ej.: *bué ha plevito y m'he bañato*  
*cáitu* (Bielsa)

- cansato* (Bielsa) — Ej.: *prou que me soy cansato*  
*cerrato* (Bielsa)  
*cremato* (Bielsa)  
*curato* (Bielsa)  
*chelato* (Bielsa) — Ej.: *ha chelato*  
*escarrato* (Bielsa)  
*espantato* (Bielsa) — Ej.: *l'altro no s'ha espantato*  
*esquilato* (Bielsa) — Ej.: *han esquilato las güellas*  
*estato* (Bielsa) — Ejs.: *yo soy estado un tonto hasta hué,*  
*¿has estado en Barcelona?*  
*estendito* (Bielsa)  
*femiato* (Bielsa)  
*ito* (Bielsa) — Ej.: *he ito a sacar el pan*  
*limpiato* (Bielsa)  
*llegato* (Bielsa) — Ej.: *ha llegado el camión*  
*llevato* (Bielsa)  
*merendato* (Bielsa) — Ej.: *ya has merendato*  
*muyito* (Bielsa)  
*nevato* (Bielsa) — Ej.: *hué ha nevato*  
*pensato* (Bielsa) — Ej.: *yo no he pensato a pagar*  
 «pillato» (Panticosa, Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 126)  
*plevito* (Bielsa) — Ej.: *esta nuet ha plevito*  
*quedato* (Bielsa) — Ej.: *yo m'he quedato espantato*  
*regato* (Bielsa)  
*sentito* (Bielsa)  
*sumarrato* (Bielsa) — Ej.: *la comida s'ha sumarrato*  
*tirato* (Bielsa)  
*tocato* (Bielsa)  
*trencato* (Bielsa)

4) Participios fuertes, irregulares, catalanes, etc.

- cayéu*, «caído» (Benasque)  
*cueto* (Bielsa, Benasque)  
*cuít* (Benabarre, Peralta)  
*dito* (Ansó, Azanuy)  
*espantat* (Benabarre)  
*fecho* (Buesa, Graus)  
*feit* (Benabarre, Peralta)  
*feito* (Ansó, Azanuy)

- «feito» (Hecho — GASTÓN: *Flexión*, pág. 303; MIRAL: *Flexión*, pág. 6; ANSÓ, Hecho, Embún, Torla, Loarre, Aineto, Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- feto* (Bielsa)
- «feto» (Torla — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- «fito» (Bolea — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 151)
- llevat* (Peralta)
- malmetéu* (Benasque)
- meso*, «metido» (Bielsa)
- obert* (Peralta)
- pllovéu* (Benasque)
- pretá(t)* (Graus)
- puesto*, «podido» (Benasque)
- quiesto*, «querido» (Biescas, Buesa, Bielsa)
- «quiesto» (Torla, Fiscal — KUHN: *Hocharag. Dialekt*, pág. 126)
- sabut* (Peralta)
- sufrit* (Peralta)
- tancat* (Benasque)
- venet*, «venido» (Lascuarre, de Benabarre)
- vingut*, «venido» (Benabarre)

A. BADÍA MARGARIT